

Heinrich Heine,

## Lorelay

*tradukita de Hans-Georg Kaiser*

Min kaptas malgaj' en la koro,  
pro kio tia trist' ?  
Fabel' el antikva foro  
ne lasas de mi kun persist'.

Aere fridetas, trankvilas,  
malhelas jam la Rejn' .  
La monto surpinte brilas  
vespere en rava scen' .

Tre ĉarma feino sidas,  
jen supre por ador' ;  
la ora ornamo ridas ;  
ŝi kombas harojn el or' .

Ŝi kombas per ora kombilo  
kaj kantas kun pasi' ;  
mirigas min la elbrilo  
kaj forto de l' melodi' .

Ŝipisto ŝipeton gvidas,  
lin kaptas ve' de ekzalt' .  
Li ja la rifojn ne vidas' ,  
li vidas nur supren sen halt' .

...

Mi kredas, ke ondoj tiras  
la ŝipon funden de l' Rejn';  
kaj tio de l' kant' eliras  
de Lorelaj-siren'.

*Traduko de la Germana poemo "Die Lorelei" de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de HANS-GEORG KAISER (Cezar, \*1954-05-21).*

*Arg-2-564 (2005-02-03 19:18:09)*